

## 以人為本的大學中文教學

何偉幟

香港大學

### 提要

香港大學中文增補課程成立於 1993 年，自 2012 年起，為香港大學所有學院之本科生提供六學分之“實用中文課程”。“實用中文科”定位於“專業中文”教學，以人為本，為不同語文背景的學生提供量體裁衣的實用中文教學課程。除了一直沿用的“解難為主”的教學法外，近年流行的教學法，例如“個人學習進度報告”、“反轉課堂”都是實用中文科的重要教學工具。

### 關鍵詞

實用中文教學，反轉課堂，香港大學

香港大學中文增補課程於 1993 年成立，編列於中文學院（時稱中文系）。中文增補課程教學宗旨為提升香港大學學生的中文水平，以應對與時並進的社會需求。在大學資助委員會、大學各學院的支持下，中文增補課程之“實用中文科”成為本科生必修科，學生必須修讀，成績合格，取得學分，方可畢業。

大學實行四年制之後，本科生須修讀六科共三十六分“核心課程”（Common Core）、兩科共十二學分“英語課程”（CAES）及一個六學分的“實用中文課程”。2012 年，“實用中文課程”經過重新設計，課程內容集中於兩核心，其一是文字、語法、修辭、實用寫作與溝通技巧，理論與實踐並重，以鞏固及提升學生的語文基礎；其二是量體裁衣，以“專業中文”的形式，配合大學各學院、學系不同學術及專業範疇對中國語文的需求。

“實用中文”的教學對象是大學十個學院、三千多名本科生，中文增補課程為不同學院、學系合共提供三十個本科生課程，課程特色可以以“以人為本”概括，本文亦以此為中心，分別從“專業中文”、“漢語水平”、“教學模式”、“教學方法”四方面，談談香港大學“實用中文”的教學特色。

### 1. 專業中文

“實用中文科”的教學內容包括漢語知識、溝通技巧和各類文章寫作方法等項目；“漢語知識”包括漢語語法、修辭、錯別字、簡化字、病句等項目，“溝通技巧”包

括小組討論、口頭報告、演講和辯論等項目，至於“寫作訓練”方面，包括通告、書信、會議紀錄、建議書等實用文體的練習。雖然大學中文課程的主要內容集中於漢語知識、溝通技巧和寫作訓練，但基於“專業中文”的教學理念，“實用中文科”教學內容依學生的專業情況和工作需要，各有差異，例如工程學院的中文課程比較集中於工程策劃、公務交涉、資訊科技等方面的中文應用，而法律學院中文課程則比較集中於法律條文、法律仲裁等方面的中文應用。

“實用中文”不但為學校內各個學院開設中文課程，還因應個別院系要求，量體裁衣，為同一學院內不同學系設計合適的課程，例如商學院就有五個中文課程，分別供“會計、市場”（CBBA9001）、“商學及資訊科技”（雙學位課程）（CBBA9002）、“財務、銀行”（CBBA9003）、“國際商業及環球管理”（CBBA9004）、“商學及法學”（雙學位課程）（CBBL9001）學生修讀；五個課程雖然都包括漢語知識、溝通技巧、寫作訓練三項主要教學內容，但教學重點、學習項目、成績評估方式等都因應學系學生的情況，各有不同，例如“財務、銀行”的上課形式與其他四個課程不同（詳“教學模式”部份）；另外，中文增補課程為李嘉誠醫學院提供六個實用中文課程，供護理（CEMD9002）、中藥（CEMD9003）、藥劑（CEMD9005）、醫學（本地生）（CEMD9006）、醫學（國際生）（CEMD9007）及生物醫學（CEMD9008）六個專科的學生修讀。

## 2. 漢語水平

每年約有 20% 學生經由“大學聯合招生辦法”（Joint University Programmes Admissions System, JUPAS）以外的途徑入讀香港大學，包括外國學生、內地學生、國際學校學生等，這些學生或經過內地“中國高等教育學校的招生入學考試”（高考），又或國際文憑試（例如 IB、IGCSE、GCE、SAT 等）入讀香港大學，他們都有學習中文的需要；然而，這批學生的漢語水平不一，例如內地生在書寫方面，可能比本地生稍勝，而“非聯招、非內地高考生”的書寫中文水平，可能比本地生稍遜，又例如“簡化字”，內地生沒有學習需要，而“非聯招、非內地高考生”對這課題的認知起點較低，如果將所有學生安排在同一課堂學習，因為學習差異，教學效果將無可避免地受到影響。

因此之故，除了供本地經“聯招”入學的學生修讀的實用中文課程以外，中文增補課程為不同學生提供不同的實用中文課程，例如內地生須在 CUND9002、CUND9003 兩個課程中選擇其一，前者為操粵語的學生（主要來自廣東省）服務，教學內容主要集中於香港文化、繁體字、高階中文，後者為粵語初班，供不諳粵語的內地生報讀。

中文增補課程應個別學院的要求，為“非聯招、非內地高考生”特別設計實用中文課程，例如自 2011-2012 學年，中文增補課程為李嘉誠醫學院提供兩個實用中文課程，即 CEMD9006 與 CEMD9007，前者供本地生（經“聯招”入讀香港大學）修讀，後者供李嘉誠醫學院內個別“非聯招、非內地高考生”修讀，課程因應醫科專業要求，重點提高學生的口語溝通能力，內容包括粵語咬字訓練、模擬應診、醫學視頻口譯訓練、醫學常識講座、內地與香港醫學專業詞彙對譯等等，以應付學生實習期間的基本要求。自 2014-2015 學年，牙醫學院的“實用中文課程”亦參考有關做法，為牙科學生提供類似供“非聯招、非內地高考生”修讀的實用中文課程。

### 3. 教學模式

另一方面，一般院校多要求學生於一年級修讀“大學中文”，但香港大學的情況稍有不同。學生不一定於入學第一學年修讀大學中文課程，例如商學院部份課程安排學生於三年級修讀，教育學院的四個實用中文課程，分別安排學生於二年級（CEDU9004）、三年級（CEDU9006）、四年級（CEDU9001）和五年級（CEDU9002）修讀。有關調整都是配合該科系學生的學習進度、學年時間表予以安排，以期達致最佳的教學效果。

在上課形式方面，實用中文課程一直使用大課（Lecture）與導修（Tutorial）並行的教學模式，前者為數十或上百學生的課堂，每學期約十四課節（小時），主要由教師講述有關課題之理論，而後者則為十至十二位學生的課堂，每學期約十至十二課節（小時），導修課讓學生實踐大課理論，課堂內學生是學習主導者，小組討論、小組報告一般都在導修課進行。因應學生學習與專業的需要，在“大課+導修”的上課模式以外，某些實用中文課程以“工作坊”形式進行，每課節兩至三小時，教師先講述理論，再由學生討論、實踐，例如供金融及銀行專業的商學院實用中文課程（CBBA9003）就是一例。

### 4. 教學方法

如大學其他課程一樣，“實用中文”一直使用“解難為主”（Problem-based Learning）教學法，學生在完成功課、個人報告、小組報告時，需要運用課程學到的知識，融匯貫通，加強學習效果。<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Hmelo-Silver (2004) ; Barrows (1996) 。

另一方面，筆者嘗試使用近年流行的教學法，例如“個人學習進度報告”（Teaching Portfolio）與“反轉課堂”（Flipped Classroom），為學生提供量體裁衣的學習經驗。

“個人學習進度報告”為教師為每位同學的功課的網上評語，有關評語上載到學生個人網上學習戶口，學生依教師的指示進行檢討，在下一份功課改善有關技巧，然後，教師批改下一份功課時，又會參考上次評語，檢視學生的學習進度和改善情況，並個別地提供改進建議。<sup>2</sup>

“反轉課堂”的做法是將課堂講授內容的錄影片段上載至互聯網，供學生預習，課堂時間就可以用作小組討論與實踐，令學習更有效率，但“反轉課堂”的教學成效，視乎學生的自律性和教師對教學內容的處理，未必一定能大幅度提高教學效果。<sup>3</sup>在“錄影+教學”的做法上，筆者使用“Flipped Back”的方法：在訓練學生口語溝通技巧時，筆者在觀看學生口頭報告的錄影片段，同時為自己的口頭評語錄音，學生收到回覆是另一個錄影片段，在該錄影片段中，畫面是學生自己的報告，而聲音主要是教師的口頭評語，配合“音量調節”、“定鏡”、“快進”等視訊功能，學生能明確發現自己的問題（或者值得讚賞的地方），並同時聽取教師的建議；在教授口語溝通技巧這課題，“Flipped Back”的教學效果比較明顯。

“個人學習進度報告”與“反轉課堂”的教學方法，一方面讓學生得到適合自己的建議，同時在保證個人私隱的情況下，讓學生自訂學習時間表，這都是筆者使用的重要教學工具。

本文從“專業中文”、“漢語水平”、“教學模式”、“教學方法”四方面，介紹香港大學中文學院中文增補課程為大學十個學院所有學生提供的“實用中文”課程。雖然不同的“實用中文”課程，各有其特色，教學方法、教學內容不完全相同，但所有課程都以提高學生語文能力為目的。

#### 參考文獻

- Barrows, Howard S. 1996. Problem-based learning in medicine and beyond: a brief overview. *New Directions for Teaching and Learning* 68: 3-12.
- Findlay-Thompson, Sandi and Peter Mombourquette. 2014. Evaluation of a flipped classroom in an undergraduate business course. *Business Education & Accreditation* 6(1): 63-71.
- Hmelo-Silver, Cindy E. 2004. Problem-based learning: what and how to do students learn? *Educational Psychology Review* 16(3): 235-266.

---

<sup>2</sup> Reynolds and Davis (2014)。

<sup>3</sup> 有關“反轉課堂”的教學效果的檢討，可參考 Findlay-Thompson and Mombourquette (2014) 及 Nielsen (2011)。

Nielsen, Lisa. 2011. Five reasons I'm not flipping over the flipped classroom. <<http://theinnovativeeducator.blogspot.ca/2011/10/five-reasons-im-not-flipping-over.html>> Accessed 22 July 2016.

Reynolds, Nedra and Elizabeth Davis. 2014. *Portfolio Teaching: A Guide for Instructors*. Boston: Bedford / St. Martin's.

## Practical Chinese Teaching in the University of Hong Kong

Vichy Wai-Chi Ho

The University of Hong Kong

### Abstract

“Chinese Language Enhancement Programme” (CLEP) was established under the School of Chinese in 1993. It is a 6 credits, compulsory language course for all the undergraduate students in the University of Hong Kong since 2012. CLEP offers more than 30 practical language courses to all the faculties in HKU. All the courses are designed under the principles of tailor made basis and problem-based learning. Curriculum development and pedagogical innovation are the major concerns of the CLEP. New initiatives like teaching portfolio, flipped classroom are introduced to enhance students' language learning.

### Keywords

practical Chinese teaching, flipped classroom, the University of Hong Kong

通訊地址：香港 薄扶林 香港大學 中文學院

電郵地址：vichyho@hku.hk

收稿日期：2016年6月10日

接受日期：2016年7月14日